

ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА
УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ

Одлуком Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду бр. 1374/1 од 23. 5. 2023. године, а у складу с чланом 11 Правилника о начину и поступку стицања звања и заснивања радног односа наставника Универзитета у Београду, изабрани смо у Комисију за припрему извештаја о кандидатима који су се јавили на конкурс за избор једног доцента за ужу научну област Хиспанистика, предмет Хиспаноамеричка књижевност, објављен у листу „Послови” бр. 1044 од 14. јуна 2023. године. Пошто смо прегледали приложену документацију, Изборном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду подносимо следећи

ИЗВЕШТАЈ

На расписани конкурс пријавила се једна кандидаткиња, др Ксенија Вранеш, досадашња доценткиња за ужу област Хиспанистика, ужа научна област Хиспанске и хиспаноамеричке студије на Катедри за иберијске студије на Филолошком факултету Универзитета у Београду. Уз пријаву, кандидаткиња је приложила биографију, списак објављених радова и радове објављене од претходног избора у звање доцента, оверене фотокопије диплома са основних, мастер и докторских студија, оригинал извода из матичне књиге рођених, оригинал уверења о држављанству, резултате анкета о вредновању педагошког рада наставника и сву осталу потребну документацију.

БИОГРАФИЈА

Општи подаци и образовање

Ксенија Вранеш (девојачко презиме Вуловић) рођена је 1987. године у Београду, где је завршила основну школу „Бранислав Нушић” и Прву београдску гимназију. Основне студије у оквиру Групе за шпански језик и хиспанске књижевности, на Катедри за иберијске студије Филолошког факултета Универзитета у Београду, завршила је 2010. године, са просечном оценом 9,64/10. Мастер академске студије, профил Језик, књижевност, култура, колегиница Вранеш завршила је 2011. године са просечном оценом 10/10. Мастер рад, из области хиспаноамеричке књижевности, под насловом *Митски град у хиспаноамеричкој књижевности: Макондо, Комала, Санта Марија*, одбранила је са оценом 10 (десет) пред комисијом у саставу: проф. др Далибор Солдатић и доц. др Весна Дицков. Докторске академске студије, модул Књижевност, колегиница Вранеш је уписала 2011. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду. Све програмом предвиђене испите положила је са просечном оценом 10/10, а 20. априла 2018. године одбранила је на докторску дисертацију под насловом „Наратив љубави у романима Хулија Кортасара и Милорада Павића” пред Комисијом у саставу проф. др

Весна Дицков, ментор, проф. др Александар Јерков, др Кринка Видаковић-Петров и проф. др Дејвид Дамрош (David Damrosch).

Кандидаткиња говори шпански, енглески, немачки, француски и италијански језик, а служи се и португалским. Главне области интересовања колегинице Вранеш чине савремена хиспаноамеричка књижевност, компаративно изучавање хиспаноамеричке и српске књижевности 20. века, однос књижевности и филма, књижевна херменеутика и методологија светске књижевности.

Радно искуство и искуство у педагошком раду са студентима

До избора у звање доцента

На првој години докторских студија, од октобра 2011. до октобра 2012. године, колегиница Вранеш је обављала послове докторанда-сарадника у настави на предметима Увод у хиспанистику 1, Увод у хиспанистику 2, Хиспаноамеричка књижевност 1, Хиспаноамеричка књижевност 2, Хиспаноамеричка књижевност 3 и Хиспаноамеричка књижевност 4 на Катедри за иберијске студије Филолошког факултета Универзитета у Београду. Од октобра 2012. године до јануара 2019. године била је запослена у звању асистента за ужу научну област Хиспанске књижевности на Катедри за иберијске студије Филолошког факултета Универзитета у Београду. Колегиница Вранеш била је ангажована на предметима Увод у хиспанистику 1 и 2, Хиспанске културе 4, Хиспаноамеричка књижевност 1, Хиспаноамеричка књижевност 2, Хиспаноамеричка књижевност 3, Хиспаноамеричка књижевност 4, Хиспаноамеричка књижевност и филм и Хиспаноамеричка књижевност 20. века – монографски курс, на основним академским студијама, и на предмету Модернизам у хиспаноамеричкој књижевности на мастер академским студијама од академске 2015/2016. до 2019/2020. године. Како сами називи одређених предмета не указују довољно прецизно на њихову садржину, кандидаткиња је у биографији доставила и пропратно објашњење: Хиспанске културе 4 – хиспанска кинематографија, Хиспаноамеричка књижевност 1 – хиспаноамеричка књижевност од открића Америке до 18. века, Хиспаноамеричка књижевност 2 – хиспаноамеричка књижевност 19. века, Хиспаноамеричка књижевност 3 – хиспаноамеричка књижевност са краја 19. и почетка 20. века и Хиспаноамеричка књижевност 4 – хиспаноамеричка књижевност 20. века.

Од избора у звање доцента

Од избора у звање доцента за област Хиспанистика, ужа научна област Хиспанске и хиспаноамеричке студије (29. јануара 2019. године) колегиница Вранеш била је ангажована на следећим предметима на основним студијама: Увод у хиспанистику 1, Увод у хиспанистику 2, Шпанска књижевност 2, Хиспанске културе 4, Хиспаноамеричка књижевност 1, Хиспаноамеричка књижевност 2, Хиспаноамеричка књижевност 3, Хиспаноамеричка књижевност 4, Хиспаноамеричка књижевност и филм, Хиспаноамеричка књижевност 20. века: монографски курс. На мастер академским студијама кандидаткиња Вранеш од школске 2022/2023. године држи курс Насиље у хиспаноамеричком роману.

Комисија констатује да кандидаткиња има 12 година искуства у наставно-педагошком раду, који је у периоду од избора у звање доцента на крају сваког семестра био позитивно оцењен од стране студената. Просечна оцена педагошког рада колегинице Вранеш у студентским анкетама од избора у звање доцента износи 4,80/5 (достављени су резултати студентских анкета).

Менторства мастер радова и
чланства у комисијама за одбрану мастер радова

До избора у звање доцента

До избора у звање доцента, колегиница Вранеш била је члан пет комисија за одбрану мастер радова:

1. Јелена Грубетић (бр. индекса 2010/10592), „Алмодоваровска девојка у делиријуму љубави и мајчинства”, 12. јун 2015. године, ментор: др Владимир Карановић;
2. Ивана Андрић (бр. индекса 2010/10581), „Женски ликови у романима Марија Варгаса Љосе: *Јарчева фешта* и *Авантуре неваљале девојчице*”, 10. јул 2017. године, ментор: др Весна Дицков;
3. Иконија Дабижљевић (бр. индекса 2013/10380), „Сукоб традиционализма и феминизма у критичким текстовима Емилије Пардо Басан, Концепсјон Аренал, Хуана Валере и Леополда Аласа”, 15. јун 2018. године, др Владимир Карановић;
4. Јована Вулић (бр. индекса 2013/10460), „Мотив времена у приповеци „Пут ка семену” Алеха Карпентјера и роману *Сто година самоће* Габријела Гарсије Маркеса”, 6. јул 2018. године, ментор: др Весна Дицков;
5. Нина Милић (бр. индекса 2012/10650), „Култоролошки одјек хиспаноамеричког 'бума' у Србији”, 28. септембар 2018. године, ментор: др Весна Дицков.

Од избора у звање доцента

Од избора у звање доцента, колегиница Вранеш била је ментор девет мастер радова:

1. Драгана Јаковљевић (бр. индекса 2014/10480), „Жена у хиспаноамеричком магичном реализму: *Кућа духова* Исабел Аљенде и *Као вода за чоколаду* Лауре Ескивел”, 8. фебруар 2020. године;
2. Невена Томашевић (бр. индекса 2014/10502), „Хиспаноамерички магични реализам у књижевности и на филму: *Педро Парамо* Хуана Рулфа, *Кућа духова* Исабел Аљенде и *Као вода за чоколаду* Лауре Ескивел”, 19. јун 2020. године;
3. Јована Соколовић (бр. индекса 2015/10230), „Хиспаноамерички роман о диктаторима у настави: *Патријархова јесен* Габријела Гарсије Маркеса, *Јарчева фешта* Марија

- Варгаса Љосе и *Господин Председник* Мигела Анхела Астуријаса”, 28. август 2020. године;
4. Анђелка Средојевић (бр. индекса 2015/10262), „Бесконачност као лавиринт у приповеткама Хорхеа Луиса Борхеса”, 10. фебруара 2021. године;
 5. Мила Бастаја (бр. индекса 2020/11565), „Симболика мачака у приповеткама Хулија Кортасара”, 28. септембар 2021. године;
 6. Милица Чалија (бр. индекса 2020/11158), „Шпански грађански рат из перспективе хиспаноамеричких писаца”, 28. септембар 2021. године;
 7. Невена Каљевић (бр. индекса 2020/11178), „Елементи психоанализе у изабраним романима Ернеста Сабата”, 3. март 2022. године;
 8. Анђела Видановић (бр. индекса 2020/11237), „Политика у одабраним приповеткама Хулија Кортасара”, 5. мај 2022. године;
 9. Ивана Бодић (бр. индекса 2020/11243), „Насиље у романима *Јарчева фешта* и *Разговор у Катедрали* Марија Варгаса Љосе”, 30. јун 2022. године.

Др Ксенија Вранеш је од избора у звање доцента била члан четири комисије за одбрану мастер радова:

1. Јелена Пакљанац (бр. индекса 2014/10421), „Типолошка анализа женских ликова у романима *Разбаштињена*, *Госпођа Брингас* и *Фортуната и Хасинта* Бенита Перес Галдоса”, 6. септембар 2019. године, ментор: др Владимир Карановић;
2. Јелена Тапушковић (бр. индекса 2014/10424), „Имаголошка анализа женских ликова у приповеткама Емилије Пардо Басан”, 6. септембар 2019. године, ментор: др Владимир Карановић;
3. Марија Колосова (бр. индекса 2019/11258), „Магични реализам у роману *Сто година самоће* Габријела Гарсија Маркеса у критикама руских аутора”, 30. јун 2022. године, ментор: др Весна Дицков;
4. Јелена Димић (бр. индекса 2015/10354), „Религије цивилизација Маја, Астека и Инка: доприноси српских истраживача”, 30. септембар 2022. године, ментор: др Весна Дицков.

Учешће на конференцијама

До избора у звање доцента

Колегиница Ксенија Вранеш је до избора у звање доцента учествовала на 18 конференција.

У својству слушаоца учествовала је на конференцији *Aelo 35 (Avances en el Estudio de la Literatura Oral 35)* одржаној од 24. до 26. новембра 2006. године у организацији Филолошког факултета Универзитета у Београду, на међународној конференцији *Language, Literature, Culture, Identity*, одржаној 11. и 12. септембра 2008.

године у организацији Универзитета у Београду и на међународној конференцији *Philological Research Today*, одржаној 26. и 27. новембра 2010. године у организацији Филолошког факултета Универзитета у Београду.

Колегиница Вранеш учествовала је на међународној конференцији *The Rise of World Literatures*, одржаној у Пекингу (Peking University) у периоду од 30. јуна до 3. јула 2011, са излагањем на тему *Dostoevsky and Latin American Modernism (Roberto Arlt)* [*Достојевски и латиноамерички модернизам (Роберто Арлт)*], у оквиру панела *Dostoevsky and World Literature*.

У периоду од 24. до 26. новембра 2011. године колегиница Вранеш учествовала је на међународној хиспанистичкој конференцији *La percepción del tiempo en lengua y literatura*, у организацији Катедре за хиспанистику Филозофског факултета Универзитета у Љубљани (Словенија) са излагањем на тему *Tiempo en las ciudades míticas de la literatura hispanoamericana: Macondo, Comala y Santa María* [Време у митским граовима хиспаноамеричке књижевности: Макондо, Комала и Санта Марија].

На међународној хиспанистичкој конференцији *Encuentros 2012*, у организацији Универзитета у Вроцлаву (Пољска) одржаној у периоду од 14. до 17. новембра 2012. године, др Ксенија Вранеш учествовала је са излагањем на тему *Juegos intertextuales en «El juguete rabioso» de Roberto Arlt* [Интертекстуалне игре у „Бесомучној играчки” Роберта Арлта].

Колегиница Вранеш учествовала је на међународној конференцији *Култура: у потрази за новом парадигмом* одржаној 18–19. марта 2013. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду, са излагањем на тему *Male or female time? (“Dictionary of the Khazars” by Milorad Pavić and “One Hundred Years of Solitude” by Gabriel García Márquez)* [Мушко или женско време? („Хазарски речник” Милорада Павића и „Сто година самоће” Габријела Гарсије Маркеса].

На VIII међународном научном скупу *Српски језик, књижевност, уметност* у организацији Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу, који је одржан од 25. до 26. октобра 2013. године, др Ксенија Вранеш учествовала је са радом на тему *Између привида и љубави: Борхес и Павић*.

У периоду од 8. до 12. маја 2015. године у Буенос Ајресу (Аргентина) колегиница Вранеш учествовала је на међународном скупу о фантастичној књижевности *II Encuentro de la literatura fantástica*, у организацији Филолошког факултета Универзитета у Буенос Ајресу, Националне библиотеке Аргентине „Маријано Морено” и часописа *Evaristo Cultural* са излагањем на тему *Lo fantástico posmoderno de Milorad Pavić* [Постмодерна фантастика Милорада Павића].

На међународној научној конференцији *Културе у преводу* одржаној 4–6. јуна 2015. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду, др Ксенија Вранеш учествовала је са излагањем на тему *Julio Cortázar’s Poetics of Love: Translating Metaphysics into Politics* [Поетика љубави Хулија Кортасара: превођење метафизике у политику].

Колегиница Вранеш учествовала је на међународној конференцији у форми округлог стола „Књижевни пламен Варгаса Љосе” одржаној 21. јуна 2015. године у организацији издавачке куће „Нова књига” из Подгорице (Црна Гора). Том приликом представила је коауторски рад са проф. др Весном Дицков *Критички одјек књижевног стваралаштва Марија Варгаса Љосе на српском језику*.

На међународној научној конференцији *Филологија културе* одржаној 9–11. јуна 2016. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду, др Ксенија Вранеш учествовала је са излагањем на тему *Philology of Love: Reading the 34th Chapter of Julio Cortázar's Hopscotch* [Филологија љубави: читање 34. поглавља Школица Хулија Кортасара].

Филолошки факултет Универзитета у Београду, Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду и Филолошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу у сарадњи са Институту Сервантес у Београду и Амбасадом Мексика у Србији поводом 200 година од објављивања првог хиспаноамеричког романа 24. новембра 2016. године у Институту Сервантес организовали су округли сто под називом „200 година хиспаноамеричког романа: од *Шугавог папагајчића* до данас“ на ком је др Ксенија Вранеш учествовала са излагањем на тему *Револуционарни роман Хулија Кортасара*.

На међународној научној конференцији *Култура и/или наука* одржаној 1–3. јуна 2017. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду, колегиница Вранеш учествовала је са излагањем на тему *Jorge Luis Borges: Science and/or Fiction* [Хорхе Луис Борхес: Наука и/или фикција].

На међународној научној конференцији *Култура универзитета и филологије* одржаној 30–31. маја 2018. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду, др Ксенија Вранеш учествовала је са излагањем на тему *Julio Cortázar and University* [Хулио Кортасар и универзитет].

У периоду од 18. до 20. јула 2018. године у Барселони (Шпанија) колегиница Вранеш учествовала је на међународном научном конгресу *VI Congreso Internacional de Historia y Cine: Imágenes de las Revoluciones de 1968*, у организацији Универзитета у Барселони, Центра за међународне студије историје и Центра за истраживања филм-историја, са излагањем на тему *Julio Cortázar y Jean-Luc Godard: una historia y dos anticipaciones de las revoluciones de 1968* [Хулио Кортасар и Жан-Лик Годар: једна прича и две антиципације револуција 1968.].

На Другој националној конференцији хиспаниста Србије одржаној на Филолошком факултету Универзитета у Београду од 19. до 21. септембра 2018. године кандидаткиња Вранеш учествовала је са излагањем на тему *La poética explícita de Julio Cortázar* [Експлицитна поетика Хулија Кортасара].

На XIII међународном научном скупу *Српски језик, књижевност, уметност* у организацији Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу, који је одржан од 26. до 27. октобра 2018. године, Ксенија Вранеш учествовала је са радом на тему *Кортасарове бебе: Рокамадур и Мануел*.

Од избора у звање доцента

Од избора у звање доцента колегиница Ксенија Вранеш учествовала је на 10 конференција.

Филолошки факултет Универзитета у Београду у сарадњи са Универзитетом Кобе (Јапан), Московским државним универзитетом „Ломоносов“ (Русија), Међународним академским форумом (ИАФОР), Универзитетом „Невшехир Хаџи Бекташ Вели“ и Међународним комитетом слависта (Комисија за словенски свет и

културе на Путу свиле), у периоду од 3. до 5. маја 2019. године организовали су III међународни симпозијум о академским студијама *Култура на Путу свиле*, на којем је кандидаткиња Вранеш учествовала са излагањем на тему *Milorad Pavić's Khazars: History and/or Fiction* [Хазари Милорада Павића: историја и/или фикција].

Комисија за електронске библиотеке и дигиталну хуманистику и Комисија за словенски свет и културе на Путу свиле Међународног комитета слависта (МКС) организовале су Међународну научну конференцију *Дигитална хуманистика и словенско културно наслеђе*, која је одржана од 6. до 7. маја 2019. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду. Колегиница Вранеш је на овој конференцији учествовала као члан Комисије за словенски свет и културе на Путу свиле Међународног комитета слависта са излагањем на тему *Cortázar's Hopscotch: from Book to Machine* [Кортасарове Школице: од књиге до машине].

На међународној научној конференцији *Културе, речи, религије* одржаној 27–28. маја 2019. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду, колегиница Ксенија Вранеш је учествовала са излагањем на тему *Свете књиге Хорхеа Луиса Борхеса*.

Кандидаткиња Ксенија Вранеш је на 49. Међународни научни састанак слависта у Вукове дане одржаном од 12. до 15. септембра 2019. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду у организацији Међународног славистичког центра представила излагање на тему *Енциклопедијска парадигма у Школицама Хулија Кортасара и Хазарском речнику Милорада Павића*.

На 57. Међународном научном конгресу хиспаниста који је у организацији Канадског удружења хиспаниста одржан од 1. до 4. јуна 2021. године у виртуелном облику др Ксенија Вранеш учествовала је са излагањем на тему *Martín Fierro sigue cabalgando: La influencia del poema de Hernández en la literatura argentina de los siglos XX y XXI* [Мартин Фијеро и даље јаше: Утицај Ернандесовог спева на аргентинску књижевност 20. и 21. века].

У периоду од 28. до 30. јуна 2021. године у виртуелном облику је одржан Међународни научни конгрес *En bucle: procedimientos de repetición en la literatura contemporánea* (*У круг: поступци понављања у савременој књижевности*), у организацији Универзитета Комплутенсе у Мадриду (Universidad Complutense de Madrid), Универзитета у Ваљадолиду (Universidad de Valladolid) и Универзитета Сан Пабло ЦУС (Universidad San Pablo CEU), на којем је колегиница Вранеш учествовала са излагањем на тему *La repetición productiva: El destino cinematográfico de "La autopista del Sur" de Julio Cortázar* [Продуктивно понављање: кинематографска судбина „Ауто-пута за југ” Хулија Кортасара].

Лекторат за шпански језик Филозофског факултета Универзитета у Новом Саду организовао је Трећу националну конференцију хиспаниста Србије *Нова академска стварност и дoмети српске хиспанистике* (*La nueva actualidad académica y los alcances del hispanismo serbio*) која је одржана од 9. до 10. априла 2022. године на Филозофском факултету Универзитета у Новом Саду. Колегиница Вранеш је том приликом представила излагање на тему *La obra de Julio Cortázar en las traducciones serbias* [Дело Хулија Кортасара у српским преводима].

Међународна научна конференција поводом обележавања педесетогодишњице постојања Групе за шпански језик на Филолошком факултету Универзитета у Београду *Pasado, presente y futuro del hispanismo en el mundo: avances y retos* (*Прошлост, садашњост и будућност хиспанистике у свету: помаци и изазови*), у организацији

Катедре за иберијске студије Филолошког факултета Универзитета у Београду, одржана је на Филолошком факултету и у Институту Сервантес у Београду од 23. до 25. јуна 2022. године. Др Ксенија Вранеш је на скупу учествовала са излагањем на тему *“La casa de azúcar” de Silvina Ocampo: La emancipación femenina como relato de terror gótico* [„Кућа од шећера” Силвине Окампо: женска еманципација као готска хорор прича].

Ксенија Вранеш је у периоду од 20. до 22. јула 2022. године у Барселони (Шпанија) учествовала на међународном научном конгресу *VIII Congreso Internacional de Historia y Cine: Colapsos civilizatorios: Cuando la distopia sale de la pantalla* (VIII Међународни конгрес о историји и филму: Слом цивилизације: Када дистопија сиђе са филмског платна), у организацији Универзитета у Барселони (Universitat de Barcelona), Центра за међународне студије историје (Centre d'Estudis Històrics Internacionals) и Центра за истраживања филм-историја (Centre d'Investigacions Film-Història), са излагањем на тему *Los síntomas del amor en la novela El amor en los tiempos del cólera de Gabriel García Márquez y en su adaptación cinematográfica de Mike Newell* [Симптоми љубави у роману Љубав у доба колере Габријела Гарсије Маркеса и у истоименој филмској адаптацији Мајка Њуела].

На Међународном симпозијуму *América Latina y los Balcanes: aproximaciones y similitudes* (Латинска Америка и Балкан: приближавања и сличности) одржаном 17. и 18. јуна 2023. године на Филозофском факултету Универзитета у Новом Саду кандидаткиња Вранеш учествовала је са излагањем на тему *Preámbulo a las instrucciones para la lectura comparada de Julio Cortázar y Goran Petrović* [Преамбула упутства за компаративно читање Хулија Кортасара и Горана Петровића].

Предавања по позиву, учешће у наставним активностима ван студијских програма или активности популаризације науке

До избора у звање доцента

До избора у звање доцента колегиница Вранеш је 2011. године одржала предавање из области фантастике у хиспаноамеричкој књижевности ученицима Филолошке гимназије на позив предметног професора, а 2014. године одржала је предавање „Love on the Margins: Julio Cortázar and Latin American Literature” на Катедри за компаративну књижевност Универзитета Харвард. Колегиница Вранеш је у више наврата учествовала у различитим активностима промоције науке: гостовала је у радијској емисији „Радиовизор” посвећеној Хулију Кортасару (2014), одржала је јавно предавање о Хулију Кортасару у Задужбини Илије М. Коларца (2014) и учествовала је на трибини посвећеној истом писцу у Културном Центру Новог Сада (2014); учествовала је на трибинама посвећеним лику и делу Габријела Гарсије Маркеса (2014), Хуана Рулфа (2015) и Хорхеа Луиса Борхеса (2016). Приступно предавање, оцењено оценом 5, на тему „Експериментални роман у хиспаноамеричкој књижевности 20. века” одржала је 28. септембра 2018. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду.

Од избора у звање доцента

Као облик учешћа у наставним активностима ван студијских програма, колегиница Вранеш је у периоду од 6. до 31. јула 2020. године била руководиоца колоквијума („Colloquium”) „Светска књижевност и филм” („World Literature and Cinema”) у оквиру десете летње школе Института за светску књижевност Универзитета Харвард (IWL), која је организована преко платформе Зум (Zoom). Ова активност кандидаткиње Вранеш подразумевала је организацију серије излагања и дискусија полазника летње школе Института за светску књижевност. Такође, колегиница Вранеш је октобра 2022. године иницирала оснивање Кино-клуба Катедре за иберијске студије, који је почео са радом у новембру исте године. До тренутка пријаве на конкурс је реализовано осам састанака клуба са пројекцијама филмова.

У циљу промоције науке, колегиница Вранеш је узела учешћа у више различитих активности. За изложбу „*Ilustrando el Martín Fierro*” („Илуструјући Мартина Фијера”, 10. децембар 2020. године – 28. фебруар 2021. године) у организацији Амбасаде Републике Аргентине и Института Сервантес у Београду колегиница Вранеш је написала један од три текста о књижевности о гаучима, којим је изложба пропраћена на вебсајту Института Сервантес.

Кандидаткиња Вранеш је организовала и учествовала у књижевној вечери на којој су студенти завршне године основних студија хиспанистике разговарали са Еленом Понијатовском, истакнутом мексичком књижевницом. Књижевно вече је у хибридном облику (уживо и онлајн) одржано 24. јуна 2022. године у Институту Сервантес у оквиру скупа *Pasado, presente y futuro del hispanismo en el mundo: avances y retos* (Прошлост, садашњост и будућност хиспанистике у свету: помаци и изазови), који је био посвећен педесетогодишњици постојања Групе за шпански језик на Филолошком факултету Универзитета у Београду.

На Преводачким сусретима БЕСПА (BESPA Encuentro en torno a la traducción y la interpretación) у организацији Амбасаде Шпаније у Србији, Амбасаде Мексика у Србији, Института Сервантес у Београду и Организације *Balkanisms* 5. јула 2022. године колегиница Вранеш је учествовала у својству модератора на округлом столу „Данашњи изазови уређивања”, а 6. јула учествовала је као излагач на округлом столу „Рецепција књижевности на оба простора. Асиметрије у књижевном превођењу” („La recepción de la literatura en ambas geografías. Asimetrías en la traducción literaria”).

У мају 2023. године колегиница Вранеш је организовала и учествовала у књижевној вечери на којој су студенти завршне године основних студија и мастер студија хиспанистике разговарали са Луисом Валенсуелом, истакнутом аргентинском ауторком. Књижевно вече је одржано 30. маја 2023. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду.

У радијској емисији „Моја књига” емитованој 23. јуна 2023. године на Радио Београду 1 Ксенија Вранеш је учествовала у разговору о стваралаштву Хулија Кортасара.

Рецензентски рад

Од избора у звање доцента

Др Ксенија Вранеш била је рецензент за научне часописе *Беоиберистика* (св. 3, 2019, eISSN: 2560–4163), *Facta Universitatis* (св. 17, бр. 2, 2019, eISSN 2406–0518), *Филолог* (год. 19, бр. 10, 2019, ISSN 1986–5864), *Књижевна историја* (год. 53, бр. 173 и 174, 2021, eISSN 2738–151X), *Речи* (бр. 15, 2022, eISSN 2683–4898) и *Анали Филолошког факултета* (год. 31, бр. 1, 2019; год. 32 бр. 1 и 2, 2020; год. 35 бр. 1, 2023; ISSN 0522–8468). Кандидаткиња Вранеш била је ангажована на рецензентским пословима за тематски зборник националног значаја *Хиспанско наслеђе у мултикултуралном свету: зборник у част професору Далибору Солдатићу / El legado hispánico en el mundo multicultural: volumen monográfico en homenaje al profesor Dalibor Soldatić* у издању Филолошког факултета Универзитета у Београду (2020), за тематски зборник радова *Estereotipos у prejuicios en/sobre las culturas, literaturas, sociedades del mundo hispánico* у издању Филолошког факултета Универзитета у Београду, Универзитета у Љубљани, Масариковог Универзитета у Брну, Универзитета у Букурешту и Западног Универзитета у Темишвару (2022) и за зборник радова *Савремена проучавања језика и књижевности*, књига 2 (предвиђен за штампу 2023. године), проистеклог из научног скупа Младих филолога, одржаног 2. априла 2022. године у организацији Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу.

Организационе активности

До избора у звање доцента

Колегиница Вранеш је до избора у звање доцента као секретар скупа учествовала у организацији међународне конференције у форми округлог стола „Књижевни пламен Варгаса Љосе” (Будва, 21. јун 2015. године). Као секретар Уређивачког одбора, др Ксенија Вранеш је учествовала у процесу припреме и израде међународне научне колективне монографије *Идентитет, мобилност и перспективе у студијама језика, књижевности и културе* у заједничком издању Филолошког факултета Универзитета у Београду и Универзитета „Габријеле Д’Анунцио” у Кјетију – Пескара. Од оснивања часописа *Беоиберистика* (eISSN 2560–4163) на Катедри за иберијске студије Филолошког факултета Универзитета у Београду 2016. године до 1. септембра 2019. године кандидаткиња Вранеш је учествовала у раду часописа као асистент уредништва.

Чланства у научним и уређивачким одборима часописа и зборника, организационим и научним одборима научних скупова, уређивање часописа

Од избора у звање доцента

Кандидаткиња Вранеш је од избора у звање доцента била члан Уређивачког одбора тематског зборника националног значаја под насловом *Хиспанско наслеђе у мултикултуралном свету: зборник у част професору Далибору Солдатућу / El legado hispánico en el mundo multicultural: volumen monográfico en homenaje al profesor Dalibor Soldatić*. (Уредници Владимир Карановић, Анђелка Пејовић; Београд: Филолошки факултет Универзитета у Београду, 2020. ISBN 978-86-6153-638-0)

Др Ксенија Вранеш била је члан Научног одбора тематског зборника радова *Estereotipos y prejuicios en/sobre las culturas, literaturas, sociedades del mundo hispánico*. (Editores Anđelka Pejović, Vladimir Karanović. Belgrado: Facultad de Filología; Liubiana: Universidad de Liubiana; Brno: Universidad Masaryk; Bucarest: Universidad de Bucarest; Timisoara: Universidad del Oeste, 2022. ISBN 978-86-6153-687-8)

Колегиница Вранеш била је и члан Научног одбора Треће националне конференције хиспаниста Србије *Нова академска стварност и донети српске хиспанистике* (*La nueva actualidad académica y los alcances del hispanismo serbio*), која је одржана од 9. до 10. априла 2022. године на Филозофском факултету Универзитета у Новом Саду.

Од избора у звање доцента, др Ксенија Вранеш била је члан организационих одбора два међународна научна скупа у организацији Филолошког факултета Универзитета у Београду: Међународног научног скупа *Pasado, presente y futuro del hispanismo en el mundo: avances y retos* [Прошлост, садашњост и будућност хиспанистике у свету: помаци и изазови], који је одржан од 23. до 25. јуна 2022. године и Међународног научног скупа младих хиспаниста *Investigaciones en estudios hispánicos: cuestiones palpitantes* (Хиспанистичка истраживања: горућа питања), који ће се одржати у Институту Сервантес и на Филолошком факултету Универзитета у Београду 6. и 7. октобра 2023. године.

Колегиница Ксенија Вранеш је 27. марта 2019. године изабрана за извршну уредницу часописа *Беоиберистика: часопис за иберијске, латиноамеричке и компаративне студије* (eISSN 2560-4163; Катедра за иберијске студије Филолошког факултета Универзитета у Београду) и ту дужност обавља од 1. септембра 2019. године.

Уређивачки рад

До избора у звање доцента колегиница Вранеш је била један од приређивача два међународног зборника:

Književni plamen Marija Vargasa Ljose: međunarodni tematski zbornik. Priredili Aleksandar Jerkov i Ksenija Vulović. Beograd: Kosmos izdavaštvo: Univerzitetska biblioteka "Svetozar Marković"; Podgorica: Nova knjiga, 2017. Štampano. ISBN 978-86-6369-173-5

Од избора у звање доцента колегиница Вранеш је била један од приређивача међународног зборника:

Pasado, presente y futuro del hispanismo en el mundo: avances y retos. Anđelka Pejović, Vladimir Karanović, Ksenija Vraneš (eds.). Belgrado: Facultad de Filología de la Universidad, 2023. 317 pp. Impreso. ISBN: 978-86-6153-713-4 (broš.)

Учешће у комисијама на факултету,
научним асоцијацијама у којима се члан бира и научним удружењима

Од избора у звање доцента

Др Ксенија Вранеш члан је Комисије за словенски свет и културе на Путу свиле Међународног комитета слависта, у коју је изабрана на XVI међународном конгресу слависта у Београду (20–27. 08. 2018.).

Колегиница Вранеш је на Изборном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду одржаном 23. маја 2023. године изабрана за члана Комисије за избор сарадника ван радног односа - демонстратора за ужу научну област Хиспанистика, предмет Хиспаноамеричка књижевност.

Кандидаткиња Вранеш чланица је више професионалних и научних удружења: Удружења професора шпанског језика Србије, Друштва за стране језике и књижевности Србије, Америчког удружења наставника шпанског и португалског језика и Канадског удружења хиспаниста.

Учешће у пројектима

Од избора у звање доцента

Од марта 2022. године до 2023. године др Ксенија Вранеш је била учесница националног научног пројекта *Књижевно-лингвистичко-културолошка Хумано(по)етика: Добар-лош, зао* (2022–2023. године), у оквиру циклуса пројеката *Језик, књижевност, култура данас* Центра за научноистраживачки рад Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу.

Колегиница Вранеш је учесница и другог циклуса националног научног пројекта *Књижевно-лингвистичко-културолошка Хумано(по)етика: Добар-лош, зао* (2023) у оквиру циклуса пројеката *Језик, књижевност, култура данас* Центра за научноистраживачки рад Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу, а чија истраживачка тема је *Доброта, праведници, добрице, човекољупци*.

Учешће у програмима размене наставника

Од избора у звање доцента

У периоду 12–24. април 2021. године кандидаткиња Вранеш је учествовала у програму размене наставника СЕЕРУС тако што је у оквиру Мреже хиспаниста Централне Европе (СП-РО-0814-08-2021) у виртуелном облику држала предавања на Католичком универзитету Петер Пазмани у Будимпешти.

БИБЛИОГРАФИЈА

У конкурсном материјалу кандидаткиња је приложила следећу библиографију објављених радова и приказа:

До избора у звање доцента

Студије:

Vulović, Ksenija. “Tiempo en las ciudades míticas de la literatura hispanoamericana: Macondo, Comala y Santa María”. *Verba hispanica* XX/2 (2012): 387–399. Impreso.

doi: <http://dx.doi.org/10.4312/vh.20.2.387-399>

ISSN: 0353-9660 – 20

Vulović, Ksenija. “Juegos intertextuales en «El juguete rabioso» de Roberto Arlt”. *Teorías narrativas e interdiscursivas en la prosa hispánica*. José Luis Losada Palenzuela y Justyna Ziarkowska (eds.). Wrocław: Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, 2014. 141–148. Impreso.

ISBN: 978-83-229-3410-4

ISSN: 0239-6661

Вуловић, Ксенија. “Између привида и љубави: Борхес и Павић”. *Српски језик, књижевност, уметност: зборник радова са VIII међународног научног скупа одржаног на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу, (25-26. X 2013)*. Књ. 2, Сатур, сатира, сатирично. Драган Бошковић (ур.). Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, 2014. 277–282. Штампано.

ISBN: 978-86-85991-65-3

Vulović, Ksenija. "Male or female time? Milorad Pavić's *Dictionary of the Khazars* and Gabriel García Márquez's *One Hundred Years of Solitude*". *European Review* 23.3 (July 2015): 396–405. Web.

doi:10.1017/S1062798715000149

ISSN: 1062-7987

Вуловић, Ксенија. "Читање између редова: 34. поглавље *Школица* Хулија Кортасара". *Лунар* 17.59 (2016): 255–267. Штампано.

ISSN: 1450-8338

УДК: 821.134.2(82)-31.09 Кортасар Х.

Vulović, Ksenija. "62. *Modelo para armar* de Julio Cortázar: Perspectivas de lectura." *Идентитет, мобилност и перспективе у студијама језика, књижевности и културе: монографија поводом 45-годишњице Групе за шпански језик и хиспанске књижевности на Филолошком факултету Универзитета у Београду*. Весна Дицков (ур.). Београд: Универзитет у Београду, Филолошки факултет; Кјети; Пескара: Универзитет "Габријеле д'Анунцио", 2017. 331–356. Штампано.

ISBN 978-86-6153-448-5

doi: <https://doi.org/10.18485/imp.2017.ch.14>

UDK: 821.134.2(82).09-31Kortasar H

Dickov, Vesna, i Ksenija Vulović. "Kritički odjek književnog stvaralaštva Marija Vargasa Ljose na srpskom jeziku." *Književni plamen Marija Vargasa Ljose: međunarodni tematski zbornik*. Priredili Aleksandar Jerkov i Ksenija Vulović. Beograd: Kosmos izdavaštvo: Univerzitetska biblioteka "Svetozar Marković"; Podgorica: Nova knjiga, 2017. 120–142. Štampano.

ISBN 978-86-6369-173-5

Вуловић, Ксенија. "Књижевност у револуцији и револуција у књижевности: *Мануелова књига* Хулија Кортасара." *Књижевна историја* 49.163 (2017): 307–326. Штампано.

ISSN 0350-6428

UDK: 821.134.2(82).09-31Kortasar H.316.75:821.134.2(82)

Од избора у звање доцента

Студије:

Вранеш, Ксенија. "Кортасарове бебе: Рокамадур и Мануел". *Српски језик, књижевност, уметност: зборник радова са XIII међународног научног скупа одржаног на*

Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу, (26-27. X 2018). Књ. 2, Бебе. Драган Бошковић, Часлав Николић (ур.). Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, 2019. 415–424. Штампано.

ISBN: 978-86-80796-42-0

M14

Vraneš, Ksenija. “La poética explícita de Julio Cortázar.” *Estudios hispánicos serbios y retos de la contemporaneidad: actas de la Segunda conferencia nacional de hispanistas serbios, celebrada del 20 al 22 de septiembre de 2018 en la Facultad de Filología*. Anđelka Pejović et al. (eds.). Beograd: Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, 2019. 286–305. Impreso.

ISBN 978-86-6153-604-5

DOI: <https://doi.org/10.18485/hispserb.2019.2.ch16>

UDC: 821.134.2(82).09-31 Cortázar J.

M63

Vraneš, Ksenija. “Carlos Saura, autor del *Sur*: un homenaje cinematográfico a Jorge Luis Borges.” *Nasledje XVI.45* Volúmen temático: Convivencia-Violencia-Supervivencia (2020): 365–376. Impreso.

ISSN 1820-1768

821.134.2(82).09 Borges J. L.

791.091:821.134.2(7/8)

791.633-051 Saura C.

M24

Vraneš, Ksenija. “Julio Cortázar y Jean-Luc Godard: una historia y dos anticipaciones de las revoluciones de 1968”. *Imágenes de las revoluciones de 1968. Actas del VI Congreso Internacional de historia y cine*. Magí Crusells et al. (eds.). Barcelona: Centre d’Investigacions Film-Història: Centre d’Estudis Històrics Internacionals: Universitat de Barcelona, 2020. 114–119.

ISBN 978-84-475-4246-8

M33

Вранеш, Ксенија. “Кортасаров „Ауто-пут за југ” на филму или адаптације које то можда нису”. *Хиспанско наслеђе у мултикултуралном свету. Зборник у част професору Далибору Солдатићу*. Владимир Карановић, Анђелка Пејовић (ур.). Београд: Филолошки факултет, 2020. 219–239. Штампано.

ISBN 978-86-6153-638-0

UDK: 791.43.091:821.134.2(82)-32 Кортасар Х.

DOI: https://doi.org/10.18485/legado_hispanico.2020.ch11

M45

Вранеш, Ксенија. “Енциклопедијска парадигма у *Хазарском речнику* Милорада Павића и *Школицама* Хулија Кортасара.” *МСЦ Научни састанак слависта у Вукове дане 49/2, Београд, 12–16.9.2019. Лексикографско-енциклопедијска парадигма у српској прози; Савина српска архиепископија (1219–2019) – Осам векова развоја српске писмености и духовности*. Бошко Сувајдић (ур.). Београд: Филолошки факултет, Међународни славистички центар, 2020. 297–311. Штампано.

ISBN 978-86-6153-643-4

M14

Vraneš, Ksenija. “La repetición productiva: El destino cinematográfico de ‘La autopista del sur’ de Julio Cortázar.” *Estética de la recursividad en la literatura y el cine contemporáneos*. María Martínez Deyros, Manuel Broullón Lozano, Ana Calvo Revilla y Carmen Morán Rodríguez (eds.). Madrid: Dykinson, 2022. 169–187. Impreso.

ISBN: 978-84-1377-955-3

M14

Вранеш, Ксенија. “Тема о зликовцима и херојима: слика добра и зла у приповеткама Хорхеа Луиса Борхеса.” *Књижевно-лингвистичко-културолошка хумано(по) етика: добар – лош, зао: пројекат Центра за научноистраживачки рад Филолошко-уметничког факултета 2022–2023. Књ. 4, Злобници, зликовци, чудовишта, психопате / XVII међународни научни скуп Српски језик, књижевност, уметност (Крагујевац/Андрићград, 11–13. новембар 2022.)*. Марија Лојаница, Никола Бубања, Милош Ковачевић (ур.). Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, 2023. 159–175. Штампано.

ISBN: 978-86-80596-28-0

M14

Прикази:

Vraneš, Ksenija. “Rubén Darío, «Yo soy aquel que ayer no más decía». Libros poéticos completos. Ricardo de la Fuente Ballesteros y Francisco Estévez (coordinadores). Edición de Ricardo de la Fuente Ballesteros, Francisco Estévez, Alberto Acereda y Juan Pascual Gay. Estudio preliminar de Alberto Acereda y Ricardo de la Fuente Ballesteros. Madrid: FCE, 2018. 839 pp.” *Beoiberística* 3.1 (2019): 139–142. Web.

ISSN: 2560-4163 Online

M57

АНАЛИЗА ПРИЛОЖЕНИХ РАДОВА

Кандидаткиња Ксенија Вранеш је од избора у звање доцента објавила осам научних радова (четири рада у категорији М14, један рад у категорији М24, један рад у категорији М33, један рад у категорији М45, један рад у категорији М63) и један приказ (у категорији М57). Преглед радова колегинице Вранеш даћемо хронолошким редоследом, којим их је кандидаткиња навела у библиографији.

У фокусу научне студије „Кортасарове бебе: Рокамадур и Мануел” (категирија М14), која је писана за потребе XIII међународног научног скупа *Српски језик, књижевност, уметност* (тема књижевнокултуролошког дела скупа: Бебе) налазе се мање познати и у тумачењу ређе заступљени ликови Кортасарових романа *Школице* и *Мануелова књига*. Како би на адекватан начин приступила тумачењу значаја ликова беба Рокамадура и Мануела из поменутих романа, колегиница Вранеш полази од значаја лудичких елемената и теме игре у стваралаштву аргентинског писца, дајући детаљан преглед и анализу ставова критике о тим проблемима. Потом се прелази на тумачење важности одраслих ликова, које одликује дечија разиграност и радозналост, безбрижност и саосећајност, по целину Кортасаровог дела. Створивши шири контекст критичке мисли о Кортасаровом делу поводом поменутих тема и ликова, кандидаткиња прелази на тумачење улога беба у Кортасаровом стваралаштву, конкретно улоге Рокамадура у роману *Школице* и Мануела у *Мануеловој књизи*. Колегиница Вранеш закључује да ликови поменуте деце, иако су скоро потпуно занемарени у критици, представљају мотиваторе радње у романима којима припадају. Поглавље *Школица* у ком, на бесмислен и апсурдан начин, умире беба Рокамадур једно је од емотивно и мисаоно најупечатљивијих у роману. Мали Мануел, са друге стране, представља разлог настанка *Мануелове књиге* и успоставља политички хоризонт романа. Најзад, према иновативном становишту колегинице Вранеш, судбине и улоге Кортасарових беба, премда посве различите, пресудно одређују фабуларне токове романа *Школице* и *Мануелова књига* и откривају ауторов однос према стварности. Ксенија Вранеш закључује да управо однос према бебама открива филозофску промену од песимизма или нихилизма метафизичке фазе до растућег оптимизма историјске епохе Кортасаровог стваралаштва.

У раду под насловом „La poética explícita de Julio Cortázar” (категирија М63) др Ксенија Вранеш бави се фундаменталним карактеристикама експлицитне поетике Хулија Кортасара. Аргентински аутор је читавог живота писао о својој поетици у бројним есејима, критичким и научним студијама, а колегиница Вранеш у свом раду систематизује ову сложену и српском читаоцу тешко доступну грађу, издваја и класификује најистакнутије одлике на којима је Кортасар доследно инсистирао у својим нефикцијским текстовима. Једно од питања, којим се Кортасар изразито често бави, јесте проблем односа између стварности и фантастике, посебно заступљен у новој хиспаноамеричкој прози, којој у највећој мери припада и стваралаштво аргентинског писца. Колегиница Вранеш показује да се Кортасар супротставља деветнаестовековном реализму, који, према пишчевом мишљењу, не досеже до скривене и дубоке стране стварности, залажући се за идеју приказа целовите стварности у књижевном делу. Из тог разлога, Кортасар своје дело не сматра фантастичним, а др Ксенија Вранеш налази да је појам „фигуре” од изразите важности за разумевање привидне хаотичности или немиметичности у приказу стварности у Кортасаровом делу. Порекло појма „фигуре” кандидаткиња повезује са делом Ериха Ауербаха, и даље са мишљу хришћанских средњовековних теолога и филозофа, попут Тертулијана и Светог Августина. Други

појам који је од посебног значаја за разумевање Кортасаровог дела и који писац учестало помиње, према колегиници Вранеш, јесте појам „констелације”, сродан и савремен истом појму у делу немачког филозофа Валтера Бенјамина. У наставку студије др Вранеш се бави начином на који се Хулио Кортасар поетички односи према приповеци и роману и врло живописним поређењима која за њих даје. После представљања значаја бокса, цеза и фотографије за разумевање Кортасарових романа и приповедака, колегиница Вранеш се бави улогом активног читаоца и његовим значајем за Кортасарово дело. Најзад, у контексту односа према читаоцу и утицаја који књижевност на читаоце може имати, др Вранеш износи и тумачи Кортасарове ставове о политичком ангажману књижевних дела и писаца, те закључује да је питање слободе од посебне важности за аргентинског писца. Кортасару су, како наводи колегиница Вранеш, сви облици људских слобода били изразито важни, па тако и могућност да књижевност проговори о свакој теми од значаја од људски живот. Отуда се питање еротских тема и њиховог присуства у хиспаноамеричкој књижевности често јавља у Кортасаровим есејима. Колегиница Вранеш закључује да Кортасар у својим аутопоетичким текстовима примењује сва поетичка начела за која се залаже, чиме демонстрира остваривост идеја из својих есеја.

Студија под насловом „Carlos Saura, autor del *Sur*: un homenaje cinematográfico a Jorge Luis Borges” (категорија М24) објављена је у темату часописа *Наслеђе* посвећеном шпанском језику, хиспанским књижевностима и културама. У средишту интересовања колегинице Вранеш у овој студији налазе се приповетка Хорхеа Луиса Борхеса „Југ” и њена телевизијска адаптација, коју је реализовао Карлос Саура. Кандидаткиња најпре објашњава генезу и пут објављивања ове Борхесове приповетке, која се фокусира на лик Хуана Далмана, необичног библиотекара изразито сличног самом Борхесу, и на Далманову потрагу за сопственим идентитетом, нацијом и судбином. Колегиница Вранеш износи и анализира ставове критике о Далмановом идентитету и подударностима са Борхесовом биографијом, инсистирајући на Борхесовом повољном мишљењу о приповеци. Са друге стране, колегиница Вранеш тумачи околности настанка телевизијске верзије Борхесове приповетке и указује на значај ауторске фигуре Карлоса Сауре, шпанског режисера и сценаристе ове адаптације. Наиме, Саура је одлучио да Борхесову приповетку обогати бројним детаљима и епизодама из приватног живота, додајући стихове Борхесових песама и одломке из његових есеја, које колегиница Вранеш интерпретира и објашњава импликације њихове употребе у филмској адаптацији. Карлос Саура, како др Вранеш закључује, ствара једну веома слободну адаптацију Борхесовог текста и тиме прави омаж аргентинском писцу. Вранеш примећује да Саура, током целог филма, истовремено поистовећује Далмана са Борхесом и истиче раскол између њихових идентитета, приказујући Далмана као верног читаоца Борхесових дела. Колегиница Вранеш у наставку студије детаљно тумачи Саурине ауторске одлуке и изабрани поступак и у њему увиђа суштинске поетичке сличности са Борхесовим третманом питања ауторства и идентитета у приповеци „Пјер Менар, аутор Дон Кихота”, која је настала као последица догађаја описаног у приповеци „Југ”. На овај начин, Вранеш закључује, Саура трансформисе питање Далманове судбине у опште питање идентитета, ауторства, моћи књига и читања, пратећи Борхесов пример дат у приповеци „Пјер Менар, аутор Дон Кихота” и одајући пошту великом аргентинском писцу.

У студији под насловом „Julio Cortázar y Jean-Luc Godard: una historia y dos anticipaciones de las revoluciones de 1968” (категорија М33) колегиница Вранеш се бави односом књижевности и филма, али овога пута тумачи приповетку Хулија Кортасара „Ауто-пут за југ” и филм *Викенд* Жан-Лика Годара из перспективе историјских догађаја

који су уследили за њиховим појављивањем. Наиме, Кортасарова приповетка је објављена 1966. године у оквиру збирке *Све ватре ватра*, док Годаров филм почиње да се приказује у биоскопима у децембру 1967. године и оба дела антиципирају револуције које су се одиграле 1968. године. Колегиница Вранеш, са смислом за херменеутичке нијансе и жанровске разлике, анализира начин на који ова два аутора, посредством приказа застоја, али служећи се различитим средствима, износе критику савременог друштва, са посебним освртом на потребу за непрестаним кретањем и технолошким напретком. Очигледне поетичке разлике по питању психолошке профилисаности ликова, динамике одвијања догађаја, приказа просторних и временских релација, као и самог интензитета уметничког израза, с разлогом сматра ауторка, превазилази несумњива блискост суштински друштвених и револуционарних природа ова два дела. Према колегиници Вранеш, оба аутора осуђују дубоку хуманистичку обесмишљеност технолошког напретка, отуђеност људи и материјалистички поглед на живот, а оно што подударност између Кортасарове и Годарове перспективе чини још занимљивијом јесте чињеница да се аутори нису познавали. Штавише, подвлачи др Вранеш, Годар није непосредно ни прочитао Кортасаров текст. Дубока сродност визура двојице аутора, према кандидаткињи, сведочи о својеврсном духу времена и наговештава силовите друштвене покрете који ће уследити непосредно по појави Кортасарове приповетке, односно Годаровог филма.

Научни рад насловљен „Кортасаров „Ауто-пут за југ” на филму или адаптације које то можда нису” (категорија 45) представља логичан наставак истраживања Кортасарове приповетке „Ауто-пут за југ” и њених филмских адаптација. За разлику од претходне студије у којој се кандидаткиња бавила Кортасаровом приповетком и Годаровом филмском адаптацијом у светлу будућих друштвено-историјских дешавања, овога пута се колегиница Вранеш одлучује да проблему приступи из теоријско-методолошког угла теорије адаптације и да ову теорију примени на Кортасарову причу „Ауто-пут за југ”, Годаров филму *Викенд* и филм Луиђија Коменчинија *Застој*. На почетку студије колегиница Вранеш даје исцрпан преглед екранизација Кортасарових приповедака и преиспитује аксиоматски статус Кортасара као хиспаноамеричког аутора са највећим бројем екранизација својих дела. У наставку се на два филма који су предмет анализе и на околности њиховог настанка примењују теорије адаптације неколико теоретичара (нпр. Линде Хачион, Џули Сандерс, Томаса Лајча, Брајана Мекфарлана). Иако критика не преиспитује статус „Ауто-пута за југ” као приповетке која је директно инспирисала Годаров и Коменчинијев филм, оба режисера су тврдила да то није случај. Уколико ни једно ни друго филмско остварење не испуњавају један од најважнијих критеријума сваке адаптације – саопштење ауторове намере, колегиница Вранеш поставља битно питање могу ли се она уопште сматрати адаптацијама. У трагању за одговором на ово питање, кандидаткиња спроводи темељну анализу приповетке и оба филма, обраћајући посебну пажњу на присуство и врсту критике друштва, просторне и временске координате, динамику одвијања радње, карактеризацију ликова, уз марљиво ослањање на постојећу критику о овим уметничким остварењима. Студија колегинице Вранеш врло је успешно структурирана, упркос сложености тростране природе поређења на два жанровска нивоа. Др Вранеш у закључку на својеврстан начин разрешава тешке дилеме теорије адаптације окренувши се мишљењу гледалаца, коме су сва тројица аутора изразито давала на значају.

У средишту интересовања колегинице Вранеш у студији „Енциклопедијска парадигма у *Хазарском речнику* Милорада Павића и *Школицама* Хулија Кортасара” (категорија М14) налази се присуство и употреба енциклопедијских мотива и наратива у делима Милорада Павића и Хулија Кортасара. Иако је српски писац тврдио да није

посебно волео Хулија Кортасара, колегиница Вранеш у свом раду преиспитује могућност да се Павић, можда и несвесно, надовезивао на Кортасарове књижевне експерименте. На почетку студије, кандидаткиња указује на често погрешно аутоматско повезивање дела Милорада Павића са стваралаштвом Хорхеа Луиса Борхеса у контексту истраживања књижевних узора. Борхесов директан утицај, објашњава колегиница Вранеш, критичари су пре свега препознавали у наглашеној ерудицији, усмерености на научном дискурсу и присуству такозване енциклопедијске иконографије, односно мотива апсолутне књиге, лавиринта, библиотеке и Вавилонске куле у Павићевом делу. Енциклопедичност Павићевог *Хазарског речника*, пак, далеко је комплекснија, кандидаткиња подвлачи, и по својој природи ближа такозваним енциклопедијским наративима тј. енциклопедијским романима. Колегиница Вранеш даје преглед развоја савременог енциклопедијског романа уз навођење основних карактеристика ове прозне подврсте. После датог прегледа, колегиница Вранеш указује на чињеницу да Борхеса, аутора искључиво кратких форми и енциклопедизма симболичке, или тематско-мотивске природе, многи тумачи не сврставају у писце енциклопедијских романа, те да је енциклопедичност Павићевог *Хазарског речника* веома блиска начину на који је енциклопедијска парадигма заступљена у Кортасаровом роману *Школице*. На концу, кандидаткиња спроводи анализу важних поступака и одлика својствених енциклопедијским романима који су присутни у Павићевом *Хазарском речнику* и Кортасаровим *Школицама*.

Студија под насловом „La repetición productiva: El destino cinematográfico de ‘La autopista del sur’ de Julio Cortázar” (категорија М14) чини наредни корак у тумачењу изразито значајне Кортасарове приповетке „Ауто-пут за југ”, овога пута из перспективе кинематографске судбине овог Кортасаровог текста и свих сценарија, филмских и маркетиншких варијанти сачињених према њему. На почетку студије, колегиница Вранеш даје сажету анализу приповетке уз инсистирање на оним елементима који ће бити од посебне важности сценаристима, режисерима и рекламним агенцијама када су се служили овим текстом. У наставку текста, кандидаткиња најпре анализира околности настанка и изостанка реализације сценарија, као и сам сценарио, који је према овој Кортасаровој приповеци написао познати кубански писац Гиљермо Кабрера Инфанте. Колегиница Вранеш се потом бави Годаровим филмом *Викенд*, ненамерном адаптацијом Кортасарове приповетке и Коменчинијевим филмом *Застој*, непризнатом екранизацијом, указујући на оне аспекте Кортасаровог текста који су истакнути захваљујући другачијем приступу француско-швајцарског и италијанског режисера. Следећи део студије кандидаткиња је посветила анализи маркетиншке кампање француског Реноа у Аргентини, која је заснована управо на заплету Кортасарове приче уз јасно и недвосмислено указивање на свој извор. Колегиница Вранеш указује на привидну верност рекламног триптиха фабули „Ауто-пута за југ”, али уз потпуну и циничну промену смисла и поруке текста. Током анализе свих поменутих дела и остварења, кандидаткиња се ослања на приступ Валтера Бенјамина, поготово на закључке из његовог есеја „Уметничко дело у веку своје техничке репродукције”. У последњем сегменту рада, колегиница Вранеш се окреће тренуцима из Кортасаровог личног искуства који су потврдили његову претпоставку о понашању људи у ситуацији описаној у „Ауто-путу за југ”, као и догађајима који су се у Кини одиграли почетком 21. века, који показују необичну сличност са Кортасаровим књижевним делом. Анализа колегинице Вранеш доследно је спроведена у интердисциплинарном кључу, теоријски утемељена и подстицајна за савремене истраживаче.

У научном раду под насловом „Тема о зликовцима и херојима: слика добра и зла у приповеткама Хорхеа Луиса Борхеса” (категорија М14) колегиница Вранеш је

анализирала Борхесов однос према моралу, етици, проблемима добра и зла на обимном и захтевном корпусу, то јест у целини приповедне прозе аргентинског писца. У уводу студије, кандидаткиња излаже преглед критичких ставова о поменутом питању у Борхесовом делу уз указивање на етички проблематичне тренутке у Борхесовој биографији. Иако се и сам аргентински писац у неколико наврата изјашњавао о поменутом питањима, његови ставови су били толико контрадикторни да су обликовали једнако контрадикторне реакције критике, које се крећу од откривања дубоко прикривене Борхесове истинске моралности до потпуне осуде пишчеве наводне апотеозе зла. Колегиница Вранеш на илустративним примерима систематично тумачи Борхесов третман проблема добра и зла, извлачи херменеутичке консеквенце из поступака Борхесових добротинитеља и злочинаца. Кандидаткиња закључује да се Борхесова истина о моралу открива у споју неспојивих крајности. У познатој приповеци „Тема о издајнику и хероју” и другим текстовима ове врсте увек се, истиче др Вранеш, открива наличје историје, догађаја и људи. У Борхесовим приповеткама се, према колегиници Вранеш, иза бешчасника крију књижевни ликови и јунаци сасвим људског облика, иза националних хероја се откривају велеиздајници, а иза праведника и простодушних људи – злочинци. Студију „Тема о зликовцима и херојима: слика добра и зла у приповеткама Хорхеа Луиса Борхеса” одликује дијалектички приступ тумачењу, који је у складу са целином Борхесовог приповедног опуса.

Колегиница Вранеш је од избора у звање доцента објавила и приказ сабраних поетских збирки Рубена Дарија под насловом: „Rubén Darío, «Yo soy aquel que ayer no más decía». Libros poéticos completos. Ricardo de la Fuente Ballesteros y Francisco Estévez (coordinadores). Edición de Ricardo de la Fuente Ballesteros, Francisco Estévez, Alberto Acereda y Juan Pascual Gay. Estudio preliminar de Alberto Acereda y Ricardo de la Fuente Ballesteros. Madrid: FCE, 2018. 839 pp.” (категорија М57).

МИШЉЕЊЕ КОМИСИЈЕ О ИСПУЊЕНОСТИ УСЛОВА

Сви наведени подаци о наставно-научном и стручном раду колегинице Вранеш сведоче да кандидаткиња у потпуности испуњава услове за реизбор у звање доцента.

Др Ксенија Вранеш је у периоду од избора у звање доцента објавила један рад категорије М24, четири рада категорије М14, један рад категорије М33, један рад категорије М63 и један рад категорије М45, као и један приказ категорије М57. Научни радови колегинице Вранеш сведоче о њеном темељном познавању хиспаноамеричке књижевности, али и о њеној иновативности у приступу канонским делима и оригиналности у компаративном тумачењу књижевних дела и кинематографских остварења. Студије колегинице Вранеш имају чврст логички след, засноване су на релевантној литератури и развијеном научном апарату, а у теоријско-методолошком погледу базирају се на савременим књижевним теоријама. Закључци колегинице Вранеш чине изврсно полазиште за даља научна истраживања, а њени научни радови представљају значајан допринос српској хиспанистици и хиспаноамериканистици.

Вишегодишње богато педагошко искуство колегиница Вранеш је стицала на Филолошком факултету Универзитета у Београду, где је у својству докторанда-сарадника у настави, а потом у звањима асистента и доцента од 2012. године изводила наставу. Од избора у звање доцента колегиница Вранеш је изводила наставу на десет предмета на основним студијама и једном предмету на мастер академским студијама.

Комисија констатује да колегиница Вранеш има 11 година наставно-педагошког рада током којег је показала неопходну стручност, посвећеност, одговорност и иновативност. Наставне квалитете колегинице Вранеш доказује врло висока просечна оцена (4,80) коју је кандидаткиња остварила у студентским анкетама.

Стручно-професионални допринос колегинице Вранеш подразумева чланство у уређивачком одбору међународног научног часописа (*Часопис Беоиберистика: часопис за иберијске, латиноамеричке и компаративне студије*, eISSN 2560-4163) и то у својству извршне уреднице и чланство у уређивачким одборима два међународна зборника радова (*Хиспанско наслеђе у мултикултуралном свету: зборник у част професору Далибору Солдатићу / El legado hispánico en el mundo multicultural: volumen monográfico en homenaje al profesor Dalibor Soldatić* из 2020. године и *Pasado, presente y futuro del hispanismo en el mundo: avances y retos* из 2023. године), као и чланство у организационим одборима два научна скупа међународног нивоа (Међународни научни скуп *Pasado, presente y futuro del hispanismo en el mundo: avances y retos*, 23–25. јун 2022. године; и Међународни научни скуп младих хиспаниста *Investigaciones en estudios hispánicos: cuestiones palpitantes*, 6–7. октобар 2023. године) и чланство у научном одбору једног научног скупа националног нивоа (Трећа национална конференција хиспаниста Србије *Нова академска стварност и донети српске хиспанистике*, 9–10. април 2022. године). Колегиница Вранеш је од избора у звање доцента била сарадник на два национална научна пројекта (Национални научни пројекат *Књижевно-лингвистичко-културолошка Хумано(по)етика: Добар-лош, зао* (тема *Злобници, зликовци, чудовишта, психопате*), 2022. године, и Национални научни пројекат *Књижевно-лингвистичко-културолошка Хумано(по)етика: Добар-лош, зао* (тема *Доброта, праведници, добрице, човекољупци*), 2023. године), а менторисала је 9 мастер радова и била је члан комисије за одбрану четири мастер рада.

Допринос др Ксеније Вранеш академској и широј заједници од избора у звање доцента огледа се у чланству у једној научној асоцијацији у коју се члан бира којој, као и чланство у комисији Филолошког факултета Универзитета у Београду за избор сарадника ван радног – демонстратора за ужу научну област Хиспанистика, предмет Хиспаноамеричка књижевност. Када је у питању учешће у наставним активностима ван студијског програма, посебно истичемо да је колегиница Вранеш била руководилац колоквијума „Светска књижевност и филм” у оквиру десете летње школе Института за светску књижевност Универзитета Харвард и руководилац Кино-клуба Катедре за иберијске студије. Кандидаткиња је од избора у звање доцента била изразито ангажована на активностима популаризације науке: објавила је текст о књижевности о гаучима као пропратни садржај изложбе о *Мартину Фијери*, организовала је и учествовала у књижевним вечерима са мексичком ауторком Еленом Понијатовском и са аргентинском књижевницом Луисом Валенсуелом, модерирала је округлим столом на Преводачким сусретима БЕСПА и учествовала на једном округлом столу у оквиру истог догађаја, учествовала у радијској емисији посвећеној стваралаштву Хулија Кортасара.

У оквиру области сарадње са другим високошколским, научноистраживачким установама, односно установама културе или уметности у земљи и иностранству, истиче се чланство колегинице Вранеш у два професионална удружења националног нивоа (Удружење професора шпанског језика Србије и Друштво за стране језике и књижевности Србије) и у два професионална удружења међународног нивоа (Америчко удружење наставника шпанског и португалског језика и Канадско удружења хиспаниста), као и учешће колегинице Вранеш у програму размене наставника СЕЕРУС у оквиру Мреже хиспаниста Централне Европе, када је кандидаткиња држала наставу на Католичком универзитету Петер Пазмани у Будимпешти.

ЗАКЉУЧАК И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

Пошто је пажљиво прегледала конкурсни материјал, Комисија констатује да др Ксенија Вранеш у потпуности испуњава све услове за поновни избор у звање доцента за ужу научну област Хиспанистика, предмет Хиспаноамеричка књижевност, на Филолошком факултету Универзитета у Београду.

Комисија из тог разлога са задовољством предлаже Изборном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду да **изабере др Ксенију Вранеш у звање и на радно место доцента за ужу научну област Хиспанистика, предмет Хиспаноамеричка књижевност.**

У Београду,
10. јула 2023.

ЧЛАНОВИ КОМИСИЈЕ

Др Весна Дицков, редовни професор
Филолошког факултета Универзитета у Београду
(председник Комисије)

Др Владимир Карановић, ванредни професор
Филолошког факултета Универзитета у Београду

Др Мирјана Секулић, ванредни професор
Филолошко-уметничког факултета
Универзитета у Крагујевцу